

**Armando Mora-Bustos**  
(Universidad Autónoma Metropolitana  
Unidad Iztapalapa, México)

## Los verbos ditransitivos en mazahua

**ABSTRACT:** Ditransitive verbs in Mazahua express two participants: a theme and a recipient. The latter is coreferential with the dative suffix encoded in the matrix verb. Syntactically, the grammatical relations expressed by such verbs are: subject, direct object and indirect object. This language presents a large inventory of morphemes that express recipient/dative and object/patient. Those allomorphs are generated by morpho-phonological criteria. It is not possible to encode morphologically at the same time dative and object on ditransitive verbs. If both of them co-occur in the sentence, only the dative can be encoded on the verb. Two major ditransitive alignment types are encountered: indirective alignment and neutral alignment. When T is treated like the monotransitive P, there exists a directive/indirective distinction. When R is treated like the monotransitive P and T, there exist a neutral alignment.

**KEYWORDS:** Ditransitive; Allomorph; Dative; Alignment; Indirect object.

**RESUMEN:** Los verbos ditransitivos en la lengua mazahua expresan un tema y un recipiente; este último es coreferente con un sufijo de dativo que se codifica en el verbo. Sintácticamente, las relaciones gramaticales que se despliegan en un verbo de este tipo son: sujeto, objeto directo y objeto indirecto. El repertorio de morfemas que codifican al recipiente/dativo y al objeto/paciente es muy amplio. En esta lengua no se pueden codificar morfológicamente al mismo tiempo el sufijo del tema y del recipiente; en caso de que coaparezcan estos participantes se expresa el recipiente. Las construcciones ditransitivas con verbos de transferencia exhiben un alineamiento indirectivo (T/P=R). El tema y el paciente tienen una configuración morfológica similar y el recipiente una diferente. Finalmente, en un conjunto específico de verbos, generalmente flexionados en tercera persona codifican objetos simétricos, en consecuencia, presentan un alineamiento neutral (R=T).

**PALABRAS CLAVES:** Ditransitivo; Alomorfo; Dativo; Alineamiento; Objeto indirecto.

---

<sup>1</sup> Una versión preliminar de este trabajo fue presentada en el III Simposio Internacional de Lingüística Amerindia da Associação de Linguística e Filologia da América Latina (ALFAL), llevado a cabo en el Museu Nacional da Universidade Federal do Rio de Janeiro. Mis más sinceros agradecimientos por sus valiosos comentarios a Itziar Laca, Alejandra Ortiz, Albert Álvarez González, Antonio García Zúñiga y a Israel Martínez Corripio. Igualmente, agradezco a los dos dictaminadores anónimos por la rigurosidad, precisión y profundidad en sus observaciones y comentarios, los cuales me han permitido precisar y mejorar algunos aspectos de este artículo. Naturalmente, todos los errores que este trabajo presenta son responsabilidad mía. Finalmente, agradezco la participación constante y desinteresada de dos colaboradoras hablantes nativas del mazahua: Natalia Nicolasa Flores Crescenciano y Marcelina Gregoria Romero Rodríguez.



## 2. Organización del artículo

Este trabajo está organizado de la siguiente manera: alineamiento nominativo acusativo, verbos ditransitivos, construcciones con objeto simétrico, verbos de transferencia, relaciones temáticas de los verbos de transferencia, pronominalización del recipiente, topicalización del tema y del recipiente, alineamiento de las construcciones ditransitivas, alineamiento neutral y conclusiones.

### 2.1. Alineamiento nominativo acusativo

El mazahua es una lengua que sintácticamente exhibe las relaciones gramaticales de sujeto, objeto directo y objeto indirecto. Los verbos en un sentido amplio se clasifican en verbos de valencia uno (intransitivos), verbos de valencia dos (intransitivos-transitivos) y verbos de valencia tres (ditransitivos). El mazahua, como en la mayoría de las lenguas en el mundo, cada verbo o predicado tiene un cierto número de argumentos, cada argumento refiere a una relación temática o a un papel temático específico; a este tipo de relación se la denomina estructura argumental del verbo (Van Valin 2003: 23).

Dentro de este orden de ideas, las oraciones de (2a) y (2b) son intransitivas ya que tienen un argumento sintáctico, esto es: el sujeto. Semánticamente, estas dos oraciones difieren con respecto a la estructura argumental del verbo. En la primera, la frase nominal, *nùnù fàlonu nù t'áp<sup>hi</sup>i*, expresa un paciente-tema, mientras que en la segunda aparecen dos papeles temáticos: un agente y una meta. La frase nominal, *nù ósúðu íf' ik<sup>h</sup>o*, expresa al agente y la frase de locativo, *àmbàro*, a la meta. La oración de (2c) es transitiva, el sujeto está codificado en el prefijo de primera persona *ró-* y en el clítico de énfasis *=k<sup>h</sup>o*, igualmente de primera persona. La frase nominal, *ndě máhpe jòk<sup>h</sup> ĩ*, se realiza como objeto directo. Semánticamente, en esta oración hay una correlación entre valencia sintáctica y estructura argumental. El sujeto está asociado con un agente y el objeto directo con un tema.

Finalmente, la oración de (2d) es ditransitiva. Sintácticamente está formada por un sujeto, codificado en el prefijo *rá-* que hace referencia cruzada con la frase nominal *nútsk<sup>h</sup>o*; el objeto directo se realiza a través de la frase nominal *ná nděf' ĩr<sup>i</sup>i*; y el objeto indirecto se codifica en el sufijo *-k<sup>2</sup>i* el cual está en referencia cruzada con la frase nominal que a su vez está formada por el pronombre *núts' k'e*. Los tres argumentos semánticos, agente, tema y recipiente están correlacionados con cada una de las tres relaciones gramaticales. La oración de (2e), igualmente, es ditransitiva, sólo que difiere con la de (2d), respecto con la configuración morfosintáctica de los argumentos. Sintácticamente el sujeto está codificado en el prefijo *ò* en el clítico *=ĥi*, la frase nominal, *nùfípéso nù wámānu*, se realiza como el primer objeto y la frase nominal, *ífū' ik<sup>h</sup>onu*, como el segundo objeto. Ninguno de los objetos lleva una marca morfológica específica, los dos se comportan sintácticamente al mismo nivel, en consecuencia es una construcción con doble objeto u objetos simétricos. Semánticamente, en esta oración se expresan tres argumentos: un agente, un tema y un recipiente.

- (2). a. *nùnù=fàlo=nu*                      *nù=t'áp<sup>hi</sup>i*                      *já=ø-fǎdǎ*  
 ART=jarro=DEM                      ART=pulque                      PTL=3.PST-quebrar  
 'el jarro del pulque ya se quebró'

- b. nù=ó=súʔu                      í=ʃ̣'í=k<sup>h</sup>o                      ó-mà      à-mbàro  
 ART=3.POSS=esposa      1.POSS=hijo=1.POSS.ENF      3.PST-ir      LOC=Atlacomulco  
 ‘la esposa de mi hijo se fue a Atacomulco’
- c. ró-tòmí=k<sup>h</sup>o                      ndě      máhpe      jò=k<sup>h</sup>í  
 1-PST=1.SUBJ.ENF      parte      costal      PL=frijol  
 ‘compré la mitad de un costal de frijol’
- d. nùtsk<sup>h</sup>ó      rá-sís-k'í                      nà=ndêʃ̣'í                      nùts'k'e  
 1.PRON      1.FUT-llevar-2.DAT      ART.IND=borrego      2.PRON  
 ‘yo te llevaré a ti un borrego’
- e. nù=ʃ̣í-péso                      nù=wámã=nu                      ò-ùni=hi                      í=fùt'í=k<sup>h</sup>o=nu  
 ART=DIM-pedazo      ART=milpa=DEM      3.PST-dar=PL      1.POSS=hija=1.POSS.ENF=DEM  
 ‘el pedazo del terreno le dieron a mi hija’

El mazahua tiene un alineamiento nominativo acusativo, de acuerdo con la nomenclatura de Dixon (1994: 113), tanto el sujeto de la oración transitiva (A) y el sujeto de la intransitiva (S) se marcan con el mismo prefijo; en cambio el objeto (O) se codifica en un sufijo diferente. En (3a), el prefijo *ó-* codifica la relación gramatical sujeto de una oración transitiva; esta misma forma aparece codificando al sujeto de una oración intransitiva, como en (3b). En (4), la forma *rá-* expresa al sujeto, primera persona del singular, de una construcción transitiva, como en (4a) y de una intransitiva, como en (4b).

- (3) a. ó-ndòmí                      ɲgôñi  
 3.PST-comprar                      pollo  
 ‘compró pollo’
- b. nù=ʃ̣'í-t'íi                      ó-ɲgíʃ̣'í                      a=mbõ  
 ART=DIM-niño                      3.PST-entrar                      LOC=dentro  
 ‘el niño entró adentro’
- (4) a. rá-má                      ø-hùnt'ò                      ʃ̣êʃ̣'í  
 1.FUT-ir                      1.FUT-echar                      tortillas  
 ‘voy a echar tortillas’
- b. rá-ʔòðí  
 1.FUT-acostarse  
 ‘me acostaré’

En la Tabla 1 se muestra el repertorio de los prefijos *portmanteau* que codifican persona, tiempo, aspecto y modo.

**Tabla 1:** Prefijos verbales. Marcas de TAM y persona del mazahua

	REALIS		IRREALIS	
	PERFECTIVO	IMPERFECTIVO		
	<i>PST</i>	<i>HAB</i>	<i>PRS</i>	<i>FUT</i>
1	ró-	mí-	rí-	rá-
2	i-	mí-	í-	ri-
3	ó-	mí-	ø-	rà-

Dentro de los verbos transitivos la entidad que se codifica como objeto/paciente aparece anclada al verbo a través de un amplio conjunto de afijos que se sufijan al verbo transitivo (véanse Knapp 2008; López Marín y Mora-Bustos 2011; Fidencio 2012). La codificación de estos afijos es de naturaleza morfofonémica, es decir, ésta es motivada por el tipo de vocal, en los verbos monosilábicos y por el tipo de formativo, en los bisilábicos. Estos afijos se fusionan con el formativo<sup>3</sup>. Los sufijos pronominales de objetos: *-ki* primera persona, como en (5a); *-k'e* segunda persona, como en (5b), y un morfema cero en la tercera persona, como en (5c), hacen parte del conjunto de sufijos de la tabla 2.

- (5) a. nùts'ké      i-ts<sup>h</sup>à-ki      ró-fàha  
 2.PRON      2.PST-hacer-1.OBJ      1.PST-bañar  
 'tú me hiciste bañar'
- b. ø-nè-ts'=k'e      è-Mária  
 3.PRS-querer-2.OBJ=2.OBJ.ENF      NP-Maria  
 'María te quiere'
- c. rá-má      ø-pòʔo=ḿe  
 1.FUT.ir      1.FUT-vender=PL.EXCL  
 'vamos a venderlos'

Téngase en cuenta que efectivamente el sufijo de tercera persona corresponde a un morfema cero; en (6) se presenta el paradigma de las formas de objeto con el verbo *hãndi* 'ver'. Los sufijos *-gi* de (6a) y *-ʔk'i* de (6b) se adhieren al radical del verbo y codifican primera y segunda persona de objeto respectivamente, mientras que en (6c) el verbo *hãndi* 'ver' aparece en su forma plena; en este caso no se exhibe morfema alguno que dé cuenta del objeto; sin embargo un sufijo cero ocupa la posición que codifica el objeto de tercera persona. Por otra parte, en las oraciones transitivas el orden de constituyentes no marcado es VOS, tras motivaciones pragmáticas puede aparecer el orden SVO; los repertorios de las configuraciones OVS y VSO son extremadamente marcados.

- (6) a. ò-ñãḿ-gi  
 3.PST-ver-1.OBJ  
 'él me vio'

<sup>3</sup> Todos los procesos morfofonológicos que se generan, tanto a nivel del radical como a nivel del formativo, y que dan cuenta de la compleja alomorfia que corresponde a los sufijos que codifican al objeto directo, al objeto indirecto y a las diferentes relaciones temáticas, no serán descritos en este trabajo, ya que se encuentran muy bien analizados en Knapp (2008: 137).

- b. ò-ñāŋ-ʔk'i  
3.PST-ver-2.OBJ  
'él te vio'
- c. ò-ñāndi  
3.PST-ver  
'él lo vio'

En la Tabla 2 se presenta todo el repertorio de los morfemas que codifican el objeto en oraciones transitivas<sup>4</sup>.

**Tabla 2:** Sufijos verbales. Morfemas de OBJETO

PERSONA	OBJ
1	-gV, -kV, -k <sup>h</sup> V, -zV, -tsV
2	-k'V, -ts'V
3	-∅

De manera similar que en el otomí (Palancar 2009: 438), en mazahua, el objeto indirecto se marca en el núcleo verbal por medio de la morfología de dativo. En (7a) y en (7b) los sufijos de dativo *-mpi* y *-k'i* hacen referencia cruzada con el objeto indirecto expresada en la frase nominal plena *nú Màriana* y *nuts'k'e*. Las frases nominales plenas que expresan al objeto indirecto son opcionales, como en (7c). En este último ejemplo, la primera persona está codificada en la forma de dativo *-kɔ*. En caso de que la construcción exprese tanto al objeto directo como al objeto indirecto en una frase nominal, el orden de constituyentes básico en las construcciones con objeto indirecto es V-OD-OI, como en (7a). Por razones asumidas a la estructura de la información, el objeto indirecto puede aparecer en posición preverbal, como en (7b). De la misma manera que el objeto directo, los objetos indirectos se anclan a través de un conjunto amplio de formas sufijales. En la Tabla 3 se muestra todo el repertorio de morfemas que exhiben al dativo.

- (7) a. *nù=Àgústì*                      *∅-tú-mpi*                      *mũũ*                      *nú=Màriana*  
ART=Agustín                      3.PRS-debe-3.DAT                      calabazas                      ART=Mariana  
'Agustín le debe calabazas a Mariana'
- b. *nùts'k'é*                      *rí-tún-k'i=k<sup>h</sup>ɔ*                      *mériò*  
2.PRON                      1.PRS-deber-2.DAT=1.SUBJ.ENF                      dinero  
'te debo dinero a ti'
- c. *nùbẽ=zo*                      *ó-j'á-kɔ*                      *nà=p<sup>h</sup>âđî*  
ART=señor                      3.PST-dar-1.DAT                      ART.IND=caballo  
'el señor me dio un caballo'

<sup>4</sup> El repertorio de sufijos que codifican tanto al objeto directo como al objeto indirecto coinciden con los trabajos de Knapp (2008: 138), variante de San Miguel Tenochitlán; López Marín; Mora-Bustos (2011: 12), variante de San Pedro Potla; y Fidencio (2012: 18), variante de San Pedro del Rosal.

En la Tabla 3 se presenta todo el repertorio de los morfemas que codifican el objeto indirecto en oraciones ditransitivas.

**Tabla 3:** Sufijos verbales. Morfemas de OBJETO INDIRECTO

PERSONA	OID
1	-kV, -tsV, -ŋgV, -zV
2	-ʔk'V, -ʔts'V, -k'V
3	-pV, -p <sup>h</sup> V, -mbV, -p'V

En suma, en las oraciones de (8) y (9) se hace el contraste entre construcciones transitivas y ditransitivas. En (8a) y (9b) el objeto directo aparece expresado en una frase nominal, y por lo ya mencionado arriba, *hōdī* 'buscar' y *jēsi* 'llevar' aparecen en su forma léxica plena, mientras que en (8b) y (9b) el sufijo de dativo y la frase nominal que se realiza como objeto indirecto están en referencia cruzada.

(8) a.  $\emptyset$ -*hōdī*                      *nù*=Pèdro  
3.PRS-buscar                      ART=Pedro  
'él busca a Pedro'

b. *nùnú*                       $\emptyset$ -*hō*-*mbi*                      *nù*=*bitu*                      *nù*=Pèdro  
3.PRON                      3.PRS-buscar-3.DAT                      ART=ropa                      ART=Pedro  
'él le busca la ropa a Pedro'

(9) a. *nùtsk'é*                      *já*= $\emptyset$ -*jēsi*                      *jò*=*ndêtjīri*  
2.PRON                      PTL=2.PST-llevar                      PL=borrego  
'tú ya llevaste los borregos'

b. *nùtsk'é*                      *i*-*jēs*-*p'i*                      *nà*=*ndêtjīri*                      *jīra*=*k<sup>h</sup>o*  
2.PRON                      2.PST-llevar-3.DAT                      ART.IND=borrego                      marido=1.POSS.ENF  
'tú le llevaste un borrego a mi marido'

## 2.2. Verbos ditransitivos

Con respecto a los verbos ditransitivos, de manera general, Haspelmath (2005: 3) ha planteado que las construcciones ditransitivas son definidas como las oraciones que expresan tres argumentos o relaciones temáticas, esto es un agente, un tema y un recipiente. No obstante, antes de concentrarme en este tipo de ditransitividad, voy a dar cuenta rápidamente de algunas formas ditransitivas generales; por ejemplo, las construcciones de (10) están formadas por un agente, un tema y una locación. El locativo, *k<sup>h</sup>à mēfa* de (10a) y *nīʔi*, de (10b), aparece en la posición final de la construcción y el tema e instrumento *nu s'əbə* y *fito*, en estas oraciones, se ubican en posición postverbal. En los ejemplos en donde aparece expresado el agente-sujeto en una frase nominal plena, éste se ubica en posición preverbal, como en (10a). Nótese que en este tipo de construcción ditransitiva el verbo no lleva ningún tipo de sufijo que codifique a alguno de los dos argumentos.

- (10) a. è-Rosa      ó-jàs'ə      nù=s'ə̀̀̀̀      k<sup>h</sup>à=mě̀̀̀fa  
 NP-Rosa      3.PST-poner      ART=olla      ART=mesa  
 'Rosa puso la olla en la mesa'
- b. ó-jà̀̀̀bi      ʃito      nɪʔi  
 3.PST-golpear      botella      cabeza  
 'lo golpearon con una botella en la cabeza'

Un pequeño conjunto de verbos ditransitivos aparece con un objeto lexicalizado; es decir, los complementos lexicalizados aparecen como unidades léxicas plenas; en los ejemplos de (11) y (12) se puede observar que el recipiente aparece sufijado al verbo: esto es *-ts'e* en (11a), y *-k<sup>wi</sup>* en (12a); por su parte, el 'tema obligatorio' se expresa en una frase nominal plena que se encuentra ya fosilizada, como *i bí<sup>h</sup>tu*, en (11a) e *i k<sup>w</sup>ǎʔa*, en (12a), respectivamente. Estos complementos tienen posición fija y aparecen de manera obligatoria como parte de la semántica léxica del verbo; su posición es postverbal, si se lo ubica en una diferente, se generan construcciones anómalas como en (11b) y (12b). En caso de que estos complementos no aparecieran, se generarían oraciones, igualmente, anómalas, como en (11c) y (12c). A pesar de la obligatoriedad del complemento-tema, es importante señalar que esta frase nominal no refiere, *stricto sensu*, a un papel temático específico. La fosilización o lexicalización del complemento con el verbo bloquea la configuración sintáctica de este complemento como una relación gramatical específica y a su vez la unidad léxica que lo expresa no da cuenta de ningún papel temático. Generalmente, entre el recipiente y el tema obligatorio se establece una relación de posesión. El prefijo de la entidad poseída y el sufijo que expresa al poseedor generan una relación de correferencia.

- (11) a. ó- jé-ts'e      i-bít<sup>h</sup>u  
 3.PST-vestir-2.DAT      2.POSS-ropa  
 'ella te vistió' lit. 'ella te vistió tu ropa'
- b. \*i-bít<sup>h</sup>u      ó- jé-ts'e  
 2.POSS-ropa      3.PST-vestir-2.DAT  
 'ella te vistió'
- c. \*ó-jé-ts'e  
 3.PST-vestir-2.DAT  
 'ella te vistió'
- (12) a. í-tʃ<sup>w</sup>î̃n-k<sup>wi</sup>      i-k<sup>w</sup>ǎʔa  
 2.PST-pisar-1.DAT      1.POSS-pie  
 'tú me pisaste' lit. 'tú me pisaste mi pie'
- b. \*i-k<sup>w</sup>ǎʔa      í-tʃ<sup>w</sup>î̃n-k<sup>wi</sup>  
 1.POSS-pie      2.PST-pisar-1.DAT  
 'tú me pisaste'
- c. \*í-tʃ<sup>w</sup>î̃n-k<sup>wi</sup>  
 2.PST-pisar-1.DAT  
 'tú me pisaste'



Los verbos causativos y de comunicación tienen la estructura típica de un verbo ditransitivo. El verbo *kʰàa* ‘hacer’ aparece, en ciertas oraciones transitivas simples, codificando predicados ditransitivos, como en (13a). En este verbo, el afijo de dativo *-pʰi* expresa al experimentante y el tema se realiza en la frase nominal *kʷéé*. Téngase en cuenta que el comportamiento gramatical de *kʰàa* ‘hacer’ es similar cuando aparece en construcciones verbales complejas, como en (13b). En esta construcción causativa, el recipiente, codificado en el segmento *-ki*, aparece sufijado al verbo principal en forma de dativo; a la vez, este recipiente es el sujeto gramatical, en forma de prefijo *ró-*, del verbo de la oración dependiente. En este tipo de construcciones, el sujeto de la subordinada es coreferente con la forma de dativo de la principal.

- (13) a. *ri-kʰà-pʰi*                      *kʷéé*  
 1.PRS-hacer-3.DAT              coraje  
 ‘lo enojo’                              lit. ‘le hago coraje’
- b. *nú=ǂúru*                      *ó-tsʰà-ki*                      *ró-ʔidǂí*  
 ART=burro                      3.PST-hacer-1.DAT      1.PST-enojar  
 ‘el burro me hizo enojar’

En (14), se ilustran ejemplos con los verbos de comunicación: *ʃipʰi* ‘decir’, como en (14a); *tʰúǂi* ‘nombrar’, como en (14b); *tʰinri* ‘contestar’, como en (14c); *pèze* ‘contar’, como en (15d) y *ǂni* ‘preguntar’, como en (14e). En estos verbos de comunicación aparece, igualmente, un morfema de dativo que codifica al receptor, *-pʰi* en (14a) y (14b); *-kʰi* en (14c) y (14e); y *-kʰe* en (14d). Específicamente, en estos verbos ditransitivos se expresa una relación temática receptor-tema. Entre algunas posibilidades estructurales, el tema aparece de manera explícita expresado en una frase nominal, como en (14a) y (14b), un pronombre interrogativo, como en (14d), una oración, como en (14c) y (14e). Dentro de los verbos de comunicación aparecen las formas *ʃitsi* ‘me dijo’, *ʃitsʰi* ‘te dijo’ y *ʃipʰi* ‘le dijo’ en donde el morfema que expresa al receptor (recipiente) ya está lexicalizado; no existe la forma *\*ʃi*.

- (14) a. *mí-ǂi-pʰi=hi*                      *míño*  
 3.HAB-decir-3.DAT=PL              coyote  
 ‘le decían coyote’
- b. *mí-ǂús-pʰi=hi*                      *wêe*  
 3.HAB-nombrar-3.DAT=PL              coyote  
 ‘le nombraron coyote’
- c. *jǎ=rá-tʰin-kʰi=tʰo*,                      *kʰo*                      *ra-pʰéǂi*                      *o*                      *ǂjo*  
 PTL=1.FUT-contestar-2.DAT=DEL      COND                      1.FUT-saber                      CONJ                      NEG  
 ‘ya te voy a contestar, si sé o no’
- d. *pʰè*                      *mí-mbèǂ-kʰe*                      *jò=pále*                      *má-jèǂkʷaʰ?*  
 QU                      3.HAB-contar-2.DAT      PL=abuelo                      PST-antes  
 ‘¿qué te contaban los abuelos anteriormente?’



por razones estrictamente informativo-pragmáticas, los órdenes V-OBJ<sub>2</sub>-OBJ<sub>1</sub> de (17b) y OBJ<sub>2</sub>-V-OBJ<sub>1</sub> de (17c). Bajo esta perspectiva en donde los dos objetos están expresados en frases nominales plenas y a pesar de esta variabilidad en el orden, semánticamente el verbo privilegia, con respecto a su cercanía, como objeto 1 al tema y como objeto 2 al recipiente.

- (17) a. ró-hiŋí=me                      [ñà-tʰo]<sub>OBJ1</sub>                      [jò=füt'i]<sub>OBJ2</sub>  
 1.PST-enseñar=PL.EXCL                      palabra-DEL                      PL=muchacha  
 ‘les enseñamos mazahua a las muchachas’
- b. i-ʔúni=ge                      [è-Glòria]<sub>OBJ2</sub>                      [nè=ǂúru]<sub>OBJ1</sub>  
 2.PST-dar=2.SUBJ.ENF                      NP-Gloria                      ART=burro  
 ‘tú le diste un burro a Gloria’
- c. [nù=ndêŋʰiri]<sub>OBJ2</sub>                      ró-pʰàt'i                      [nà=ndāro]<sub>OBJ1</sub>  
 ART=borrego                      1.PST-tirar                      ART.DEF=piedra  
 ‘les tiré una piedra a los borregos’

En (17) los dos objetos están expresados en frases nominales plenas. Estas construcciones tienen la tendencia a presentar el tema o paciente en posición posverbal, la frase nominal que expresa al recipiente se ubica en posición final, aunque ésta puede aparecer, por razones pragmáticas, después del verbo. Los rasgos semánticos que permiten identificar al participante recipiente del resto de relaciones semánticas involucradas en estas construcciones ditransitivas son los de animacidad.

Morfológicamente, los verbos *hiŋí* ‘enseñar’, *ʔúni* ‘dar’ y *pʰàt'i* ‘tirar’ como en (17), y *zóki* ‘dejar’, *ndzòti* ‘entregar’ y *kʰònt'i* ‘pagar’ como en (18), aparecen en su forma léxica plena, no se codifica ningún morfema, ni en el radical ni en el formativo.

- (18) a. rà-máa                      ø-zóki                      k'ò=féj'i  
 3.FUT-ir                      3.FUT-dejar                      PL=tortilla  
 ‘va ir a dejarles tortillas’
- b. ró-ndzòti=me                      tʰòmétʰi  
 1PST-entregar-PL.EXCL                      pan  
 ‘les entregamos pan’
- c. ʃi=mí-kʰònt'i=hi=ja=jo                      o                      ijo?  
 también=3.PSR-pagar=PL=PTL=3.PRON                      CONJ                      NEG?  
 ‘¿también les pagaban a ellas o no?’

Las construcciones ditransitivas de (18) se caracterizan porque de los dos objetos sólo están expresando al tema en una frase nominal plena, como en (18a) y (19b); en (18c) se codifica al recipiente en un pronombre; a pesar de la ditransitividad del verbo, no aparece el participante recipiente y tema. El referente del participante que no aparece, en los dos casos, se recupera en el contexto.





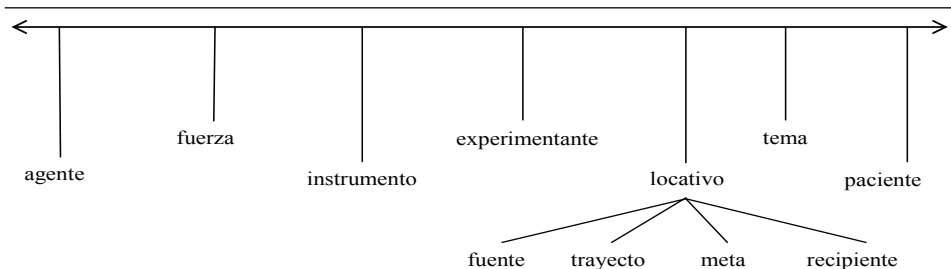


Figura 1: Continuum de las relaciones temáticas

Las relaciones temáticas que están dentro del recipiente se ubican, dentro de este continuum, bajo la relación temática locativo. No se debe perder de vista que cuando se menciona que estas relaciones temáticas dan cuenta de un recipiente genérico, esto se hace en el sentido de que una entidad animada o cuasi-animada, codificada en todos los ejemplos de (20) a través de un sufijo de dativo, recibe, es favorecida o beneficiada positiva o negativamente por un determinado estado de cosas expresado en el verbo. Todas las relaciones temáticas que están dentro de este conglomerado de participantes tienden a ubicarse hacia la parte derecha de la escala de la Figura 1 (Fidencio; Mora-Bustos 2012).

También es de destacar que es muy frecuente en este tipo de construcción ditransitiva que junto al agente, tema y recipiente aparezca una extensión gramatical adicional; se trata de una locación, *í ñiʔi* ‘en su cabeza’ en (21a) y *k’á nù t’íni* ‘en su cola’ en (21b) y de un participante instrumento, *ʃito* ‘botella’ en (21a), *nù jéza* ‘la vara’, en (21c) y *jò p<sup>h</sup>iño* ‘las hierbas’ en (21d). Si bien, tanto la locación como el instrumento no funcionan como argumentos sintácticos, su función básica es la de anclar el estado de cosas expresado por el predicado a un contexto situacional específico.

- (21) a. pó                      ó-jêš-pi=hi                      ʃito                      í-ñiʔi  
 tal vez      3.PST-golpear-3.DAT=PL      botella                      POSS-cabeza  
 ‘tal vez le golpearon con la botella en su cabeza’
- b. rá-tʃ-mpi =me                      k’á=nù-t’íni  
 1.FUT-pegar-3.DAT=PL.EXCL      LOC=3.POSS-cola  
 ‘se lo vamos a pegar en su cola’
- c. ró-hêš-pi=k<sup>h</sup>o                      nù=jéza  
 1.PST-dar-3.DAT=1SUBJ.ENF      ART=vara  
 ‘le di con la vara’
- d. mí-k<sup>h</sup>à-p<sup>h</sup>i                      jènʃe                      jò=p<sup>h</sup>iño  
 3.HAB-hacer-3.DAT                      medicina                      PL=hierba  
 ‘les preparábamos medicina con las hierbas’

## 2.6. Pronominalización del recipiente

En ciertos contextos de las oraciones ditransitivas, el recipiente aparece duplicado con un pronombre personal y una forma de dativo, como en (22); en todos los casos, el pronombre está en referencia cruzada con el sufijo de dativo. El pronombre puede aparecer en posición inicial, como [*nùts'k'e<sub>i</sub>...-k'e<sub>i</sub>*] en (22a) y [*nùjò<sub>k</sub>...-p'i<sub>k</sub>*] en (22c) o en posición final, como [*-k'i<sub>i</sub>...nùts'k'e<sub>i</sub>*] en (22b) y [*-mp'i<sub>k</sub>...nùjò<sub>k</sub>*] en (22d). En este último caso se despliega una frase de finalidad que puede o no estar introducida por el conector, préstamo del español, *mba*. En estos casos la función de la duplicación del recipiente es exclusivamente de carácter enfático.

- (22) a. *nùts'k'é*      *ró-pés-k'e*      *nù=ngóni*  
 2.PRON      1.PST-prestar-2.DAT      ART=pollo  
 'a ti te presté una gallina'
- b. *nùtsk'hó*      *rò-hís-k'i*      *nà=?ífi*      *nùts'k'é*  
 1.PRON      1.PST-llevar-2.DAT      ART.IND=manzana      2.PRON  
 'yo te llevé una manzana para ti'
- c. *nùjó*      *ró-pò?-p'i=k<sup>h</sup>o=hi*      *jànt'e*  
 3.PRON      1.PST-vender-3.DAT=1.SUBJ.ENF=PL      nopal  
 'les vendimos no pales a ellos'
- d. *rì-tú-mpi*      *jò=?ífi*      *mbà*      *nùjó*  
 2.FUT-traer-3.DAT      PL manzana      para      3.PRON  
 'le traerás unas manzanas a ellos'

De forma similar a lo que ocurre con la pronominalización, en las construcciones ditransitivas el agente y el tema pueden estar modificados por una oración relativa; en los ejemplos de (23a) *i fùt'ík<sup>h</sup>o* [*k'e rì bíbìbà*] y *nà ndét'í<sup>h</sup>iri* [*k'o ?i?i àngézé*] y de (23c) *nù mério* [*k'i mí tún?k'i*] las oraciones relativas son postnominales y aparecen introducidas por los subordinadores *k'e*, *k'o* y *k'i*. Estas construcciones no presentan ningún tipo de restricción con respecto a los rasgos de tiempo, aspecto y modo que se realizan en el prefijo verbal. Por su parte, el recipiente no puede ser modificado por una construcción relativa típica, como en (23a) y (23c). En (23b), el pronombre independiente, a través del cual se duplica el recipiente que está anclado como sufijo en el verbo, es modificado por una relativa escindida, esto es: el pronombre de segunda persona del plural *nùtsk'èhi* está modificado por la escindida *ngétsi t'fi* y en el verbo nuclear aparece duplicado el recipiente *ró?ðhrk'ík<sup>h</sup>o*. En caso de que el recipiente no aparezca duplicado a través de un pronombre o una frase nominal extendida, éste no puede ser modificado por una relativa, ya que está necesita de un núcleo léxico pleno.

- (23) a. *i-fùt'ík<sup>h</sup>o*      [*k'e rì-bìbì=bà*]      *ó-mbèn-k'e*  
 1.POSS-hija=1.POSS.ENF      REL      1.PRS-vivir=DU.EXCL      3.PST-mandar-2.DAT  
*nà=ndét'í<sup>h</sup>iri*      [*k'o ø-?i?i àngézé*]  
 ART.IND=borrego      REL      3.PRS-criar      3.PRON  
 'mi hija, que vive conmigo, te mandó un borrego de los que ella cría'

b. [nùtsk'é= hí	ngé-tsi	tʃ'ĩ]	ró-ʔðhr-k'í=k <sup>h</sup> o	ri-tʃ'ár-k <sup>h</sup> o=hi
2.PRON=PL	ser-1.OBJ	hijo	1.PST-pedir-2.DAT=1.SUBJ.ENF	2.FUT-dar-1.DAT
hándzi	mèrio			
algo	dinero			

‘a ustedes que son mis hijos, les pedí que me dieran algo de dinero’

c. ró-k <sup>h</sup> ónʔ-k'í	nù=mèrio	[k'í	mí-túnʔ-k'í]
1.PST-pagar-2.DAT	ART=dinero	REL	1.HAB-deber-2.DAT

‘yo te pagué el dinero que te debía’

## 2.7. Topicalización del tema y del recipiente

Como ya se mencionó arriba, el orden canónico y natural de constituyentes en las construcciones ditransitivas es  $V_{(DAT)_i}$ -O-OI<sub>i</sub>-S. Sin embargo, estas relaciones gramaticales pueden aparecer en la posición de tópico; esto es: la preverbal. La posición de tópico corresponde a la más prominente dentro de la oración. De acuerdo con Givón (2001: 198), el tópico no es una función interclausal sino extra-clausal, la cual está relacionada con el contexto discursivo de la cláusula. La topicalidad es una función cognitiva que tiene que ver con el foco de atención de los estados de cosas más importantes expresados por el proceso clausal en donde intervienen múltiples participantes. Dentro de este orden de ideas y considerando que el tópico es una función pragmática, en mazahua, se topicaliza el recipiente, como en (24a); en esta construcción el pronombre de primera persona *nùtsk<sup>h</sup>ó* que expresa al recipiente aparece en posición preverbal. Esta distribución sigue los patrones de la jerarquía de topicalidad de los papeles semánticos propuesta por Givón (2001: 200): AGEN>DAT/BEN>PAC>LOC>OTROS; no obstante, en ciertos contextos específicos, aparece en posición de tópico el tema/paciente, como de (24b) a (24d). Dado que las construcciones pasivas son de baja productividad en esta lengua, una de las formas para resaltar este papel temático, consiste en ubicarlo en posición de tópico, la más prominente con respecto al resto de participantes que hacen parte del entramado interclausal; de esta manera en estos ejemplos, las frases nominales, *nùjò t<sup>h</sup>õð* de (24b), *nùnú p<sup>h</sup>ádî* de (24c) y *nùjò ʔíʃi* de (24d), que se constituyen como objeto y expresan básicamente a un tema, aparecen en posición inicial de oración.

(24) a. <i>nùtsk<sup>h</sup>ó</i>	<i>ó-pèn-ke=k<sup>h</sup>o=hi</i>	<i>mèrio</i>	<i>pàrà</i>	<i>ngé-ts-k<sup>h</sup>o</i>
1.PRON	3.PST-mandar-1.DAT=1.ENF=PL	dinero	para	ser-1.OBJ.1.ENF

‘mandaron dinero para mí’

b. <i>nùjò</i>	<i>t<sup>h</sup>õð</i>	<i>ʃó=ø-j'áʔ-ke-t<sup>h</sup>o=k<sup>h</sup>o</i>	<i>i-tʃ'í=jò</i>
ART	maíz	sólo=3.PST-dar-1.DAT-DEL=1.DAT.ENF	1.POSS-hijo=DEM

‘únicamente los maíces me dieron mis hijos’

c. <i>nùnú</i>	<i>p<sup>h</sup>ádî</i>	<i>ó-j'áʔ-ki=k<sup>h</sup>o</i>	<i>nù=ðézo</i>	<i>pàrà</i>
ART	caballo	3.PST-dar-1.DAT=1.DAT.ENF	ART=señor	para

*ngé-ts=k<sup>h</sup>o*  
ser-1.OBJ=1.OBJ.ENF  
‘el señor me dio el caballo para mí’



d. nùjò	ʔíʃi	ó-ñís-p'í	ʃira=k <sup>h</sup> o
ART	manzana	3.PST-llevar-3.DAT	esposo=1.POSS.ENF
‘le llevó manzanas a mi esposo’			

No hay ningún tipo de restricción con respecto al hecho de que se puede preguntar, tanto por el tema, como en (25a) y (25b), como por el recipiente, como en (25c). En el primer caso la forma *p<sup>h</sup>èhé* ‘qué’ aparece en posición inicial de la oración, el recipiente está codificado en forma de sufijo pronominal en el verbo y el agente aparece expresado en una frase nominal plena que se ubica en posición final; en el segundo caso, la pregunta sobre el recipiente aparece en una oración escindida en donde la forma *k<sup>h</sup>ò* ‘a quién’ es la parte escindida y en la relativa libre, *ópàrənu jondéʃʰiri* aparece el verbo principal con el agente y el tema.

(25) a. p <sup>h</sup> èhé	ø-mbèn-k'í	ʃùt'í=k <sup>h</sup> o?		
qué	3.PST-mandar-2.DAT	hija=1.POSS.ENF		
‘¿qué te mandó mi hija?’				
b. p <sup>h</sup> èhé	ø-j'áʔ-k'í	nù=òèzo?		
qué	3.PST-dar-2.DAT	ART=señor		
‘¿qué te dio el señor?’				
c. k <sup>h</sup> ò	ŋgéhe	k'í	ó-pàrə-nu	jò=ndéʃʰiri?
a quien	ser	REL	3.PST-repartir=3.SUBJ.ENF	PL=borrego
‘¿a quién fue que le repartió los borregos?’				

## 2.8. Alineamiento de las construcciones ditransitivas

Dentro de las construcciones ditransitivas, el mazahua presenta un alineamiento indirectivo. El tema se codifica y se comporta como el paciente en las oraciones transitivas y el recipiente, por su parte, en las ditransitivas, presenta una codificación y comportamiento diferente (Dryer 1986, Haspelmath et al. 2005a, Malchukov et al. 2010). Los afijos que codifican al paciente/tema y recipiente se resumen en la tabla de 4.

**Tabla 4:** Sufijos verbales. Morfemas paciente/tema y recipiente/dativo

PERSONA	PACIENTE/TEMA	RECIPIENTE/DATIVO
1	-gV, -kV, -k <sup>h</sup> V, -zV, -tsV	-kV-tsV, -ŋgV, -zV
2	-k'V, -ts'V	-ʔk'V, -ʔts'V, -k'V
3	-ø	-pV, -p <sup>h</sup> V, -mbV, -p'V

Como ya ha sido señalado más arriba, el repertorio de morfemas que expresan al tema son los mismos del paciente; sin embargo, los morfemas del recipiente tienen una configuración morfológica particular; este hecho permite determinar, entre otras particularidades, que el alineamiento de las construcciones ditransitivas sea indirectivo, como se ilustra en la Figura de 2. Este alineamiento aparece con la mayoría de verbos ditransitivos, excepto un grupo restringido que muestra un alineamiento diferente.



Figura 2: Alineamiento indirectivo

## 2.9. Alineamiento neutral

Un grupo de verbos ditransitivos presenta, específicamente en la tercera persona, un alineamiento neutral (Haspelmath 2005: 1); es decir, el tema y el recipiente aparecen expresados en frases nominales plenas y en el verbo no se exhibe, a manera de sufijo, forma alguna que codifique a uno de estos dos participantes; este alineamiento es contrario al indirectivo, el cual fue ilustrado en la Figura 2 y los morfemas que lo expresan fueron incluidos en la Tabla 4. En (26) y (27) se presenta un contraste a través de los verbos *ʔûni* ‘dar’ y *hífi* ‘enseñar’. En (26a) y (27a) no exhiben ningún sufijo que codifique ni al tema ni al recipiente, éstos aparecen expresados en frases nominales u oraciones como: *mério* y *ifût’ii* en el primer caso, y, *nù Pégro* y *ràhùnt’o fê j’i* para el segundo. Por su parte, en (26b) y (27b), se expresa el alineamiento indirectivo, el recipiente está codificado como sufijo en el verbo. En estos últimos dos ejemplos aparecen las formas *-ki* y *-tsi* que corresponden a los morfemas de la primera persona.

- (26) a. *nùtsk<sup>h</sup>ó*      *ró-ʔûn=o=mério*      *í-fût’ii*  
 1.PRON      1.PST-dar=PL=dinero      1.POSS-hija  
 ‘le dí dinero a mi hija’
- b. *nù=í-fût’ii=k<sup>h</sup>o*      *ó-j’âʔ-ki*      *mério*  
 ART=1.POSS-hija=1.POSS.ENF      3.PST-dar-1.DAT      dinero  
 ‘mi hija me dio dinero’
- (27) a. *nùtsk<sup>h</sup>ó*      *ró-ʔítí=k<sup>h</sup>o*      *nù=Pégro*      *rà-hùnt’o*      *fêj’i*  
 1.PRON      3.PST-enseñar=1.SUB.ENF      ART=Pedro      3.FUT-echar      tortilla  
 ‘le enseñe a Pedro a echar tortilla’
- b. *nùts’k’é*      *í-ʔíhi-tsi*      *hà*      *rà-hók<sup>h</sup>o*      *fêj’i*  
 2.PRON      2.PST-hacer-1.DAT      como      1.FUT-hacer      tortilla  
 ‘tú me enseñaste cómo hacer tortillas’

El mismo comportamiento morfosintáctico de los verbos *ʔûni* ‘dar’ y *hífi* ‘enseñar’ de (26) y (27), se encuentra en los verbos *sóbi* ‘dejar’, *ʔoʔt’i* ‘pedir’ y *k<sup>h</sup>ónu’i* ‘regresar’ de (28), en donde el tema y el recipiente aparecen expresados en frases nominales plenas, el verbo no exhibe ningún sufijo que codifique a ninguno de estos participantes. En (28), el recipiente se lo recupera del contexto oracional. En este grupo de verbos, tanto el tema, recipiente y paciente se comportan morfosintácticamente de manera similar, en consecuencia su alineamiento es neutral.

(28) a.	nùtsk'é	rí-má	ø-sòʔk <sup>w</sup> o	tême	nù=Agùstí	
	2.PRON	2.FUT-ir	2.FUT-dejar	atole	ART=Agustín	
	'le dejás atole a Agustín'					
b.	nùtsk <sup>h</sup> ó	ró-ʔò-t <sup>h</sup> o	k <sup>h</sup> òho	nù=Agùstí		
	1.PRON	3.PST-pedir	hongo	ART=Agustín		
	'le pedí hongo a Agustín'					
c.	nùtsk <sup>h</sup> ó	já=ró-má	ø-k <sup>h</sup> ónt'i	nù=méριο	k'e	mí-tú-mpi
	1.PRON	PTL=3.PST-ir	3.PST-regresar	ART=dinero	REL	1.HAB-deber-3.DAT
	'yo le regresé el dinero que le debía'					

### 3. Conclusiones

Sintácticamente, el mazahua es una lengua que presenta un alineamiento nominativo-acusativo. Las oraciones transitivas presentan el orden básico VOS. El objeto directo aparece codificado en el verbo en forma de sufijo. Dentro de la oración transitiva pueden aparecer al mismo tiempo tanto el sufijo que exhibe al objeto como una frase nominal plena, tanto sufijo como frase nominal no se excluyen mutuamente, estos pueden coocurrir dentro de la oración. Las relaciones gramaticales que se despliegan en un verbo de transferencia son: sujeto, objeto directo y objeto indirecto. El orden canónico, o no marcado, de este grupo de verbos es  $V_{(DAT)_i}$ -OD-OI<sub>i</sub>-S; las construcciones ditransitivas que expresan a la vez todas estas relaciones gramaticales no son frecuentes. El repertorio de los morfemas que codifican al recipiente/dativo y al objeto/paciente es muy amplio.

Morfológicamente, la lengua presenta un conjunto de morfemas que codifican independientemente tanto al objeto directo como al objeto indirecto. No se pueden codificar al mismo tiempo al sufijo del tema y al del recipiente; en caso de que coaparezcan estos participantes, se expresa el recipiente. Un conjunto de verbos de transferencia no codifican morfológicamente a sus participantes ni a sus relaciones gramaticales, en estos verbos los complementos se realizan como objetos simétricos o doble objeto.

Las construcciones ditransitivas en donde el recipiente y el tema aparecen pronominalizados y relativizados son poco frecuentes, pero sí posibles. Es poco común que se topicalice el tema, no así el recipiente, sólo que debe aparecer un pronombre que esté en referencia cruzada con el sufijo de dativo. En esta lengua sí es posible que se pregunte por cada uno de los participantes de una construcción transitiva, sólo que en el caso del recipiente se debe hacer por medio de una construcción escindida. Las relaciones temáticas que expresan al recipiente genérico se orientan a un amplio conglomerado de participantes que tienen la propiedad de ser un locativo receptor o recibidor cuyo sentido está denotado por el verbo matriz. Las construcciones ditransitivas con verbos de transferencia exhiben un alineamiento indirectivo (T/P=R). El tema y el paciente tienen una configuración morfológica similar y el recipiente una diferente. Finalmente, en un conjunto específico de verbos, generalmente, flexionados en tercera persona codifican objetos simétricos, en consecuencia, presentan un alineamiento neutral (R=T). Todas estas relaciones temáticas se manifiestan, gramaticalmente, de manera similar.

---

**Referencias**

- AMADOR HERNÁNDEZ, Marisela (1976). *Gramática del Mazahua de San Antonio Pueblo Nuevo*. Tesis de licenciatura. ENAH: México.
- BARTHOLOMEW, Doris (1965). *The reconstruction of Otopamean (México)*. The University of Chicago: Illinois. Tesis Doctoral.
- DRYER, Matthew (1986). Primary objects, secondary objects, and antitativity. *Language* 62: 808-45.
- DIXON, R. M. W. (1994). *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press
- FIDENCIO, Verónica (2012). Alomorfa del objeto directo e indirecto en Mazahua de San Pedro del Rosal. *V Coloquio de Lenguas Otomangues y Vecinas*: Fray Antonio de los Reyes. Oaxaca: México.
- FIDENCIO, Verónica; Armando Mora-Bustos (2012). Alineamiento de las construcciones ditransitivas en mazahua. *XII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. México: Universidad de Sonora.
- GIVÓN, T. (2001). *Syntax. An introduction*. Vol. 1. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing.
- HASPELMATH, Martin (2005). Argument marking in ditransitive alignment types. *Linguistic Discovery* 3(1): 1-21 (<http://linguistic-discovery.dartmouth.edu/>).
- HASPELMATH, Martin; DRYER, Matthew S.; GIL, David; COMRIE, Bernard (eds.) (2005). *The world atlas of language structures*. Oxford: Oxford University Press:
- KNAPP, Michael (2011). *Doctrina y enseñanza en la lengua maçahua: Estudio filológico y edición interlineal. Seguidos de un esbozo gramatical* México: El Colegio de México: Tesis Doctoral.
- KNAPP, Michael (2008). *Fonología segmental y léxica del mazahua*. México: INAH.
- LOPEZ MARÍN, Antonio; MORA-BUSTOS, Armando (2011). Características gramaticales de los adverbios del mazahua. *Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica –V*. Austin: University of Texas at Austin.
- MALCHUKOV, Andrej; HASPELMATH, Martin; COMRIE, Bernard (eds.) (2010). *Studies in ditransitive constructions. A comparative handbook*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- MORA-BUSTOS, Armando (2012). Relaciones gramaticales en mazahua. *Seminario de complejidad sintáctica*. México: Universidad de Sonora.
- PALANCAR, Enrique (2009). *Gramática y texto del hñoño. Otomí de San Ildefonso Tultepec Querétaro*. México: Universidad Autónoma de Querétaro. Plaza y Valdez.
- PRIMUS, Beatrice (1999). *Cases and thematic roles: ergative, accusative and active*. Tübingen: Niemeyer.
- STEWART, Donald (1966). *Borrador de la gramática del mazahua*. Correcciones y comentarios de Doris Bartholomew. México: ILV. Manuscrito.
- VAN VALIN, Robert (1999). Functional relations. In K. Brown; J. Miller (eds.). *Concise Encyclopedia of Grammatical Categories*, pp. 150-162. New York: Elsevier.
- VAN VALIN, Robert (2001). *An introduction to syntax*. Cambridge: Cambridge University Press.
- VAN VALIN, Robert; LaPOLLA, Randy (1997). *Syntax. Structure, meaning and function*. Cambridge: Cambridge University Press.

**Abreviaturas**

ART	artículo
COND	condicional
CONJ	conjunción
DAT	dativo
DEL	delimitativo
DIM	diminutivo
DIR	direccional
ENF	enfático
EXCL	exclusivo
FOC	foco
FUT	futuro
HAB	habitual
IMP	imperativo
INCL	inclusivo
IND	indefinido
LOC	locativo
NEG	negación
NP	nombre propio
NUM	numeral
OBJ	objeto
PASS	pasiva
PL	plural
POSS	posesivo
PRED	predicativo
PRON	pronombre
PRS	presente
PST	pasado
PTL	puntual
QU	pregunta
REL	relativo
RP	raíz pronominal
SUBJ	sujeto
ST	estativo
TAM	tiempo, aspecto, modo.

Recebido: 1/1/2014

Versão revista e corrigida(1): 3/6/2014

Versão revista e corrigida(2): 25/11/2014

Aceito: 16/2/2015